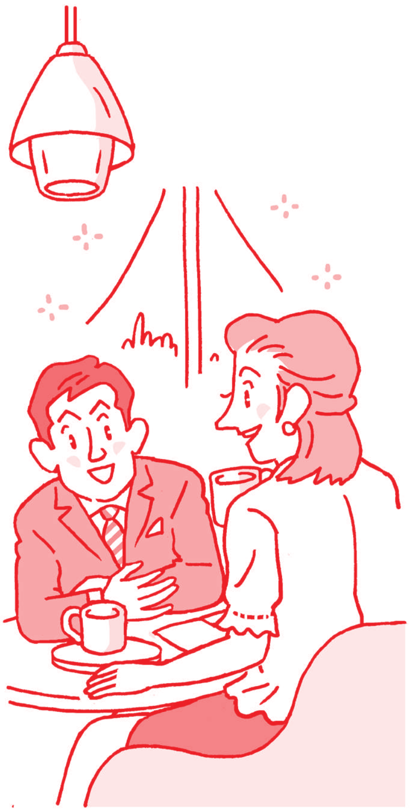
ネパール語

J01

部屋探しのガイドブック



日本語

N01

कोठा खोज्नको गाइड बुक

नेपाली भाषा

J02

目次

1 部屋探しから入居まで　J03

1. 部屋を借りるときの手続き・契約の流れ　J03
2. 必要な書類と費用　J08
3. 入居の手続き　J09
4. 入居後の住まい方のルール　J10
5. 引越し（退去）の手続き　J14
6. 部屋を借りるときに知っておきたい不動産用語　J16

2 部屋を借りるときに役立つ情報　J19

3 希望条件チェックシート　J21

※<u>**太い文字に下線**</u>がある用語は「6 部屋を借りるときに知っておきたい不動産用語」の説明を読んでください。

N02

विषय सामग्रीहरू

1 **कोठा खोज्न देखि कोठा सरनु सम्म**　N03

1. कोठा भाडामा लिदाँको प्रक्रिया / सम्झौताको प्रक्रिया　N03
2. सम्झौता गर्ने बेला चाहिने कागजपत्र र शुल्क　N08
3. कोठा सर्ने बेलाको प्रक्रिया　N09
4. कोठा सराइ पछिको बस्ने नियम　N10
5. कोठा सराइ (कोठा छोड्ने) को प्रक्रिया　N14
6. कोठा भाडामा लिने बेला जान्नु पर्ने फुद्दोउसान (कोठा खोज्दिने पसल) मा प्रयोग गरिने शब्दहरु　N16

2 **कोठा भाडामा लिने बेला सहायता गर्ने जानकारी**　N19

3 **कोठाका आवश्यक कुराहरुको चेकलिस्ट**　N21

※<u>**N18 को**</u> मोटो अक्षरमा धर्का भएको शब्दहरु ‘6 कोठा भाडामा लिने बेला जान्नु पर्ने फुदोउसानमा प्रयोग गरिने शब्दहरु’ को स्पष्टीकरण पढ्नुहोला।

J03

1 部屋探しから入居まで

1 部屋を借りるときの手続き・契約の流れ

■ 住宅を借りるときの流れ

Japanese

インターネットの不動産情報サイトや「セーフティネット住宅情報提供システム」で部屋を探す ※希望条件にあう部屋が見つかったら、**不動産店**に連絡する	まちの**不動産店**を訪ねる

▼

不動産店で希望する部屋の条件などを伝える

▼

部屋の下見に行く

▼

契約を希望する場合、入居申込書に記入する

▼ ※申込み時に**家賃債務保証会社**の利用や**連帯保証人**が必要になる場合が多い。

不動産店による審査・決定

▼

予約する

▼

重要事項説明にて契約内容の説明を受ける

▼

契約書に署名して、**敷金**・**礼金**・**媒介手数料**・**損害保険料**・**家賃**・**共益費**など必要なお金を払う

▼

契約書を貸主・借主双方が保有する

▼

家の鍵を受け取り、引っ越しをする

N03

1 कोठा खोज्न देखि कोठा सरनु सम्म

1 कोठा भाडामा लिदाँको प्रक्रिया / सम्झौताको प्रक्रिया

■ आवास भाडामा लिँदाको प्रक्रिया

Nepali

इन्टरनेटमा रहेकोफुदोउसान जानकारी तथा [सुरक्षा नेट आवास जानकारी प्रावधान प्रणाली] साइट हेरेर कोठा खोज्ने *इच्छा बमोजिमको कोठाभेटिएमा, **फुदोउसानकम्पनी**लाई सम्पर्क गर्ने	शहरको **फुदोउसान कम्पनी**हरुमा हेर्न जाने

▼

आफुलाई चाहिएको कोठाको अवस्था बारे **फुदोउसानलाई** जानकारी दिने

▼

कोठाको प्रारम्भिक अवलोकन गर्न जाने

▼

सम्झौता गर्न चाहनु हुन्छ भने,आवेदन फारम भर्ने

▼ ※धेरै जसो आवेदन **गर्ने समयमा ग्यरेंतर** (**साक्षी**) आवश्यक पर्ने गर्छ ।

फुदोउसानले चेकजाँच / निर्णय

▼

अग्रिम बुकिङ गर्ने

▼

महत्वपूर्ण बुँदाहरुको विवरण अनुसार सम्झौता सम्बन्धिको विवरण प्राप्त गर्ने

▼

सम्झौतामा हस्ताक्षर गरि डिपोजिट, रेइकिन, एजेन्ट शुल्क, क्षति बिमा शुल्क, कोठा भाडा,साधारण सेवा शुल्क आदि आवश्यक रकम तिर्ने

▼

सम्झौता पत्र घरधनी र भाडादार दुवैलाई सुरक्षितका साथ राख्न दिईन्छ

▼

कोठाको चाबी लिएर बसाईसराई गर्ने

J04

1 部屋の探し方

●インターネットの不動産情報サイトで、部屋を探すことができます。
・外国人の入居を受け入れる賃貸住宅を検索できる「セーフティネット住宅情報提供システム」(日本語)
http://www.safetynet-jutaku.jp/guest/index.php
もあります。

外国人の入居を受け入れる賃貸住宅を検索できる「セーフティネット住宅情報提供システム」のページ

●インターネットで必要な情報を入手できない場合は、まちの**不動産店**へ行き、あなたが希望する部屋の条件を伝えて、部屋を紹介してもらいましょう。**不動産店**では、店外から見えるように、いろいろな賃貸住宅の情報を貼り出しています。
それを見ると、あなたが希望する地域では、いくら位の家賃が必要なのかが分かります。
●あなたが留学生ならば、大学などの学生担当課で部屋の情報があるかどうか聞いてみてください。
●知人等からの口コミでも探すことができます。

N04

1 कोठा खोज्ने तरिका

● इन्टरनेटको फुदोउसान जानकारी साइटहरु बाट पनि कोठा खोज्न सक्नु हुन्छ ।
• विदेशीहरुले बसोबासको लागि भाडा घरहरुको खोजी गर्न सकिने “सेफ्टी नेट हाउसिंग इन्फर्मेशन सिस्टम” (जापानी भाषा) मा पनि छ।
http://www.safetynet-jutaku.jp/guest/index.php

website (in Japanese) called “Safety Net Housing”

● इन्टरनेटहरुमा आफूलाई चाहेको जस्तो कोठा जानकारी नपाउइएमा , शहरमा रहेको **फुदोउसान**हरुमा गएर आफूलाई चाहिने कोठाको अवस्था बारे जानकारी दिई कोठा खोज्नलगाऊ। **फुदोउसान** पसलहरुमा बाहिरबाट देखिने गरि भाडामा दिने कोठाहरुको विभिन्न जानकारीहरुटाँसिएको हुन्छ। त्यो हेर्नु भएमा आफूलाई बस्न मन लागेको एरियाको भाडा कति जति लाग्नेरहेछ भन्ने कुरा भुझ्न सक्नु हुन्छ।
● यदि तपाई विदेशी विद्यार्थी हुनुहुन्छ भने, तपाईको स्कुलका सरलाई भाडामा बस्न मिल्ने कोठाहरुको जानकारी छ कि बुझ्नु होला।
● परिचित साथीहरुबाट पनि कोठाको खोजी गर्न सक्नुहुन्छ।

J05

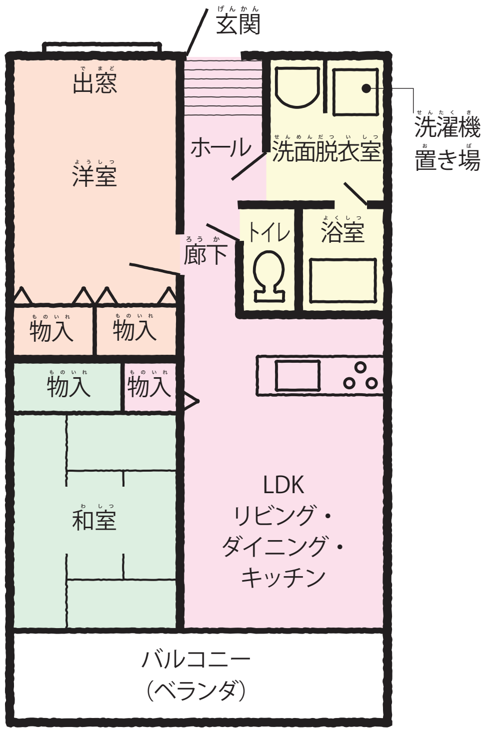
Japanese

【間取り図の見方】

●日本では、間取りを「2LDK」などと表記します。

●「L」は居間（リビング）、「D」は食堂（ダイニング）、「K」は台所（キッチン）のことです。「DK」は食堂と台所を兼ねた部屋のことです。「LDK」は居間と食堂と台所が兼用の部屋のことです。

●「1DK」「2LDK」など、最初につく「1」や「2」の数字は、独立した部屋の数を表しています。つまり「2LDK」とは、「LDK」以外に独立した部屋が 2 室あることを意味しています。



2LDK

※掲載の間取り図は一例です。

N05

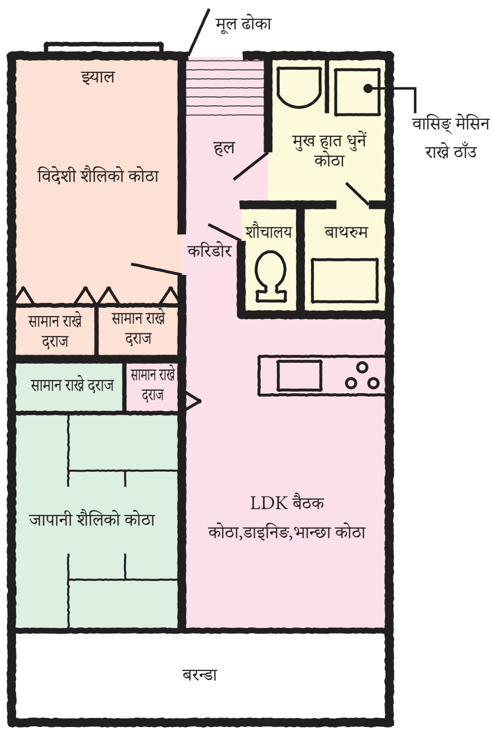
Nepali

कोठाहरुको रुप र रेखाहरु हेर्ने तरिका

● जापानमा कोठाको रुप र रेखा “2LDK”आदि भनेर उल्लेख गरिनेछ।

● “L” भनेको बैठक कोठा “D” भनेको खाना खाने कोठा “K” भनेको भान्छा कोठा भन्नेभुझिन्छ। “DK” भन्नाले खाना खाने कोठा र भान्छा कोठा भएको कोठा भन्ने भुझिन्छ।“LDK” भन्नाले बैठक कोठा, खाना खाने कोठा र भान्छा कोठा भएको कोठा भन्ने भुझिन्छ।

● “1DK” “2LDK” जस्ता 1, 2 अंक अगाडी जोडेको छ भने यसले स्वतन्त्र कोठाको संख्यादेखाउँछ । उदाहरणको लागि 2LDKभन्नाले बैठक कोठा, खाना खाने कोठा र भान्छा कोठाबाहेक अर्को दुई ओटा कोठा छ भन्ने भुझिन्छ।



2LDK

※ प्रकाशित रुप र रेखाको चित्र एउटा उदाहरण मात्र हो।

J06

2 不動産店を訪問する

- **不動産店**を訪ねるときは、きちんとした服装であれば、お店の人の第一印象がよくなります。
- 日本語をあまり話せないならば、日本語を話せる人と一緒に**不動産店**へ行きましょう。
- 同行支援サービスを行う自治体や企業などもあります。

3 部屋の希望条件

- どのような条件で部屋を探しているのか、最寄り駅や**家賃**･広さ･設備など、自分の希望をはっきり伝えましょう。

➡ J21 ～ 22 ページの希望条件チェックシートにあらかじめ記入しておき、**不動産店**の人に見せると良いでしょう。

4 不動産店で聞かれること

- **不動産店**では一般的に、あなたについて、次のようなことを聞かれます。
  - 名前・職業・**同居者**（人数)･収入・日本語能力・住宅を探している理由等
- また、訪問した日に入居の申込みをする場合もありますので、身分証明書（在留カード、パスポート等）を用意しておきましょう。
- また、**連帯保証人**の有無を聞かれる場合があります。

5 部屋の下見

- 希望条件にあう部屋が見つかったら、**不動産店**の人と部屋の下見に行きます。下見は無料です。部屋を見て気に入らなかったら、入居申込みをしなくてかまいません。
- 下見時にキッチンやエアコンなどの設備、冷蔵庫や洗濯機置き場をチェックしましょう。

N06

2 फुदोउसान कम्पनीमा जाँदा

- **फुदोउसान** कम्पनीमा जाने बेला अलि राम्रो लुगा लगाएर जानु भएमा, कम्पनीका मानिसहरूमा पहिलो धारणा राम्रो पर्छ।
- जापानी भाषा राम्ररी बोल्न नसकेमा, बोल्न जान्ने ब्यक्तिलाई लिएर **फुदोउसान** कम्पनीमा जानुहोस।
- सँगै मद्दत प्रदान गरिने स्थानीय सरकार र कम्पनीहरू छन् ।

3 खोज्नु भएको कोठाको अवस्था

- आफूलाई कस्तो कोठा चाहिने हो, नजिकको स्टेशन, **भाडा**, सुविधा आदि राम्रो संग भनौ ।

➡ N21 देखि 22 पेजमा कोठाका आवश्यक कुराहरुको चेकलिस्ट पहिलै भरेर **फुदोउसानकम्पनी**को मान्छेलाई देखाउँदा राम्रो हुन्छ।

4 फुदोउसान कम्पनीमा तपाईंलाई सोधिने प्रस्न

- **फुदोउसान** कम्पनीमा तपाईंलाई सोधिने प्रस्न
  - तपाईं को नाम, काम, **सँगै बस्ने व्यक्ति** (संख्या), आम्दानी, जापानी भाषा बोल्ने क्षमता,ग्यारेन्टर छ छैन, परिचयपत्र, कोठा खोज्नको कारण इत्यादी।
- त्यसै गरि, कोठा हेर्न गएको पहिलो दिनमै आवेदन दिने अवस्थाहरू पनि सृजना हुन सक्ने भएकोले आफ्नु परिचय आईडी कार्ड (जाईर्यूउ कार्ड, राहदानी आदि) पनि बोकेर जानुहोस्।
- साथै, **ग्यारेन्टर** छ कि भनेर पनि तपाईंलाई सोध्न सक्छ ।

5 कोठाको निरिक्षण

- आफ्नो आवश्यकता अनुसारको कोठा पाइएमा **फु दोउसान** कम्पनीको ब्यक्ति सँग प्रारम्भिक अवलोकन गर्न जान सक्नु हुन्छ ।प्रारम्भिक अवलोकनलाई पैसा लाग्दैन ।कोठा हेरेर मन नपरेमा छाड्न पनि सक्नु हुन्छ।
- प्रारम्भिक अवलोकनमा गएको बेला भान्छा कोठा तथा एसी आदीको सुबिधा, रेफ्रिजरेटर तथा वाशिंग मेशीन राख्ने ठाउँको चेकजाँच पनि गर्नुहोस्।
- प्राम्भिक अवलोकन गर्दा कोठा मात्र नभई, वरपरको वातावरण, सुविधा पनि अवलोकन गर्नुहोस् ।स्टेशन, बस स्टप, सुपरमार्केट, कंबिनी स्टोर, अस्पताल, बैंक, हुलाक, पार्क आदि कता छ सबै सोधौ ।

J07

- 下見のときは部屋だけではなく、周辺環境や利便性もチェックします。駅やバス停、スーパーやコンビニエンスストア、郵便局、銀行、病院、公園などがどこにあるか聞きましょう。

Japanese

6 入居申込み

- 部屋が気に入ったら、入居申込みをし、入居審査に必要な書類を提出します。

➡ J23 ページのチェックリストを活用してください。

- **不動産店**と家主が入居審査を行い、審査に通れば契約をして、入居することができます。
- 申込みから入居まで標準的に 1 ～ 2 週間かかります。
- 日本の賃貸住宅における賃貸借契約は、入居者が家賃を支払えなくなった場合に備え、**家賃債務保証会社**の利用又は**連帯保証人**を必要とします。このことについては、**不動産店**に聞いてみてください。

7 重要事項説明

- 契約前に、契約と住まいに関する重要な点について**不動産店**から説明を受けます。分からないことがあれば、その時点でしっかり質問しましょう。

N07

6 कोठा भाडाको निवेदन

- यदि तपाईलाई कोठा मन परेको छ भने कोठा लिने प्रक्रिया शुरु गर्नुहोस् ।

➡ N२३पेजको चेकलिस्ट प्रयोग गर्नुहोस्।

- भाडा लिने बेलामा कम्पनी र घर धनीले तपाईको केहि जांच लिने गर्छ र यदि तपाईं त्यो जाचँमा उत्तीर्ण हुनु भयो भने कोठा लिन सक्नु हुन्छ।
- आवेदन दिएर बसाइ सराइ गर्ने बेला सम्म लगभग 1 देखि 2 हप्ता सम्म लाग्छ।
- जापानमा भाँडामा बस्ने घरका लागि लिज सम्झौतामा कोठामा बस्ने ब्यक्तिले भाडा तिर्न नसकिएको अवस्थामा **भाडा ऋण ग्यारेन्टी कम्पनीको** उपयोग वा **ग्यारेन्टरको** आवश्यकता पर्छ। यस बारेमा **फुदोउसान कम्पनी**लाई सोधेर हेर्नुहोला।

Nepali

7 महत्वपूर्ण बुँदाको विवरण

- कोठाको सम्झौता गर्न अगाडी **फुदोउसान कम्पनी**ले तपाईलाई कोठा सम्झोता र बसोबासका बारेमा केहि महत्वपूर्ण बुदाहरुको व्याख्या गर्ने गर्छ । नबुझेको कुरा भएमा त्यहि बेला राम्ररी सोधौ।

J08

8 契約

● 部屋を借りるときには「契約書」を交わします。契約書とは、貸す人と借りる人の間の約束がはっきりと書かれた書面です。契約書の内容を読み、説明してもらい、よく理解してから署名してください。契約書に署名するということは、あなたが契約書の内容を理解し、きちんと守るということを約束したことを意味します。なお、**不動産店**が部屋を媒介したときは**媒介手数料**がかかります。

● **重要事項説明**を受け、契約書に署名するまでに、必ず次のことを確認しておきましょう。

- 契約が**普通賃貸借契約**なのか**定期賃貸借契約**なのか
- 契約時に必要な**敷金**・**礼金**等の金額、**敷引き**がある場合はその金額について
- **普通賃貸借契約**の場合、更新時の**更新料**の有無とその金額について
- 部屋の模様替えや入居者以外の人との同居、ペットの飼育などの禁止事項について
- **原状回復**の条件について

退去時に**原状回復**の費用について、トラブルが起きないように確認しておくことが必要です。

2 必要な書類と費用

項　目	内　容
入居審査時に必要な書類	パスポート、在留カード、所得証明書、勤務証明書や在学証明書など (**連帯保証人**による保証の場合、**連帯保証人**の所得証明書と印鑑登録証明書)
契約時に必要な費用	**敷金**・**礼金**・**媒介手数料**・**損害保険料**・**家賃**(日本は前月払いです)・**共益費**など、地域によって異なりますが月額**家賃**の4～7ヶ月分が目安です。一般的に費用の支払いは、現金もしくは振込となります。 (**家賃債務保証会社**利用の場合、保証委託料(2年間の保証で月額家賃の0.5ヶ月分などが多いです)。)

N08

8 कोठा भाडाको सम्झौता

● कोठा भाडामा लिदाँ सम्झौता गर्नु पर्ने हुन्छ। सम्झौता पत्र भनेको घरधनी र भाडादार बीच भएको प्रतिज्ञाहरू स्पष्ट लेखिएको कागजपत्र हो। सम्झौताको सबै कुराहरु आफूले पढेर, बुझेर मात्र सम्झौतापत्रमा हस्ताक्षर गर्नु पर्छ। हस्ताक्षर गर्नु भनेको तपाईले सम्झौताको सबै कुरा भुझ्नु भएर त्यसको पालना गर्छु भन्ने कुरा बुझिन्छ। यदि तपाईले **फुदोउसान कम्पनी**बाट कोठा लिन लग्नु भएको हो भने केहि **सेवा शुल्क** लाग्ने गर्छ।

● **महत्वपूर्ण बुँदाहरूको विवरण** बुझ्दा र सम्झौतापत्रमा हस्ताक्षर गर्नु भन्दा अगाडि, तलउल्लेखित कुराहरुको चेकजाँच गर्नुहोस्।

- तपाईले गर्नु भएको सम्झौता **साधारण भाडा सम्झौता** हो कि **नियमित पट्टे सम्झौता**
- सम्झौतापत्र हस्ताक्षर गर्ने बेलामा कति पैसा तिर्न पर्ने हो, **पुनर्स्थापना शुल्क** तिर्न पर्ने भएमा कति जति पर्ने हो
- **साधारण भाडा सम्झौता** हो भने, अद्यावधिक गर्ने बेला **नवीकरण शुल्क** तिर्न पर्ने हो कि हैन,यदि तिर्न परेमा कति जति तिर्नु पर्ने हो
- कोठाको आकृति परिवर्तन गर्ने, सम्बन्धित मान्छे बाहेक अरु मान्छेलाई बसाउने, घरपालुवा जनावर पाल्ने इत्यादि निषेधित कुरा बारे
- कोठा **पुनर्स्थापना**को परिस्थितिहरु बारे

पछि केहि समस्या नआउनको लागि कोठा छोडेर जाने बेलाको **पुनर्स्थापना** शुल्क बारे पहिले नै सबै कुरा बुझ्े र राख्नु आवश्यक छ।

2 कोठा भाडामा लिदाँ चाहिने कागजपत्र र लाग्ने शुल्क

बुँदा	विवरण
घर भाडा सम्झौता गर्दा चाहिने कागजपत्र	पासपोर्ट,जाईर्यूउ कार्ड, आय प्रमाणपत्र, वर्किङ प्रमाणपत्र वा विद्यार्थी प्रमाणपत्र, इत्यादी। **ग्यारेन्टर** राखेको अवस्थामा, **ग्यारेन्टर**को आय प्रमाणपत्र र दर्ता गरेको छापको प्रमाणपत्र
घरभाडा सम्झौता गर्दा लाग्ने खर्च	**डिपोजिट**, **रेईकिन**, **एजेन्सी शुल्क**, **क्षतिपुर्ति बीमा शुल्क**, **भाडा** (जापानमा महिना शुरूहुनु पहिला नै तिर्नु पर्छ), साधारण सेवा शुल्क इत्यादी एरिया अनुसार फरक फरक हुन्छ तर मासिक **भाडा**को ४ देखि ७ महिना जति सामान्यतया लाग्ने गर्छ। सामान्यतया यो शुल्कहरु सबै नगद अथवा बैंकबाट तिर्नु पर्ने हुन्छ। **भाडा ऋण ग्यारेन्टी कम्पनीको** प्रयोग गरेको अवस्थामा ग्यारेन्टी कमीशन शुल्क (२ बर्ष ग्यारेन्टीमा मासिक भाडा रकमको प्राय: ०.५ महिनाको भाडा रकम बदि तिर्नु पर्ने हुन्छ)।)

J09

Japanese

3 入居の手続き

1 鍵の受け取り

●契約書を交わし、契約金の入金が済むと部屋の鍵が渡されます。この鍵は、解約時に家主に返すので、なくさないように注意しましょう。

2 部屋の内部確認

●鍵の受け取りの際、できれば**不動産店**立会いのもとで部屋の現状を確認し、チェックリストを作成しましょう。簡単な間取り図を書いて傷や汚れの場所を書き込み、日付の入った写真を撮っておくと後のトラブル防止に役立ちます。設備機器類は実際に動かして確認しておきましょう。

3 電気・ガス・水道の申込み

●電気は、ブレーカーについているハガキに、名前・住所・使用開始日を記入してポストへ入れます。
●ガスは、事前にガス会社に連絡し、入居する日にガスの元栓を開けてもらうように頼みます。ガスの開栓には、本人の立会いが必要です。
●水道は、市区町村等の水道担当部局に連絡して開栓の手続きを行います。備え付けのハガキに、名前・住所・使用開始日を記入してポストへ入れます。
●いずれも、**不動産店**に連絡先を聞いておきましょう。

N09

Nepali

3 कोठा सर्ने प्रक्रियाहरु

1 चाबि प्राप्त गर्ने

● सम्झौता पत्र हस्ताक्षर गरेर रकम भुक्तानी गरेपछि तपाईले आफ्नो कोठाको चाबि पाउन सक्नु हुन्छ। यो चाबि कोठा छोडेर जाने बेला फेरि घरधनीलाई फिर्ता दिनु पर्ने हुनाले नहराईकन राम्रोसँग जतन गरि प्रयोग गर्नु होला।

2 कोठाको भित्र अवस्थाको चेकजाँच

● चाबि लिने बेला कम्पनीको मान्छे सँगै एकचोटी कोठाको अवस्थाहरुको जाँच गरी चेक लिस्ट बनाउनु होला । कोठाको सरल चित्र बनाएर बिग्रेको, फोहोरहरु भएको ठाउँहरु लेखि, मिति सहित फोटो खिचेर राख्यो भने पछि कुनै समस्या आउदा काम लाग्छ। कोठामा भएको उपकरणहरु राम्रो संग चलेको छ कि छैन सबै जाँच गर्नु होस्।

3 बत्ति, ग्यास र पानीको आवेदन

● बत्तिको लागि, ब्रेकरमा झुन्ड्याएर राखेको कार्डमा तपाईंको नाम, ठेगाना र प्रयोग शुरू गर्ने मिति लेखेर मेलबक्समा राख्नुहोस्।
● ग्यास लागू गर्नको लागि कोठा सर्नु भन्दा पहिले ग्यास कम्पनीमा सम्पर्क गरी, लागू गर्ने मितिको जानकारी गराउनु पर्छ। ग्याँस लागू गर्ने बेलामा, ग्याँस कम्पनीको कर्मचारी आएर हेर्नु पर्ने हुन्छ।
● पानीको लागि नजिकैको सरकारी कार्यालयको पानी विभागमा सम्पर्क गरेर पानी खोलाउने प्रक्रिया गर्नु पर्ने हुन्छ। साथै भएको कार्डमा तपाईंको नाम, ठेगाना र प्रयोग शुरू गर्ने मिति लेखेर मेलबक्समा राख्नुहोस्।
● प्रत्येक केसमा **फुदोउसान** कम्पनीको सम्पर्क ठेगाना सोधेर राखौं।

J10

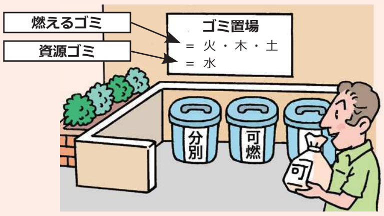
4 電話・インターネットの手続き

- 固定電話は、電話会社に連絡して開通の手続きをします。
- インターネットは、プロバイダーに利用の連絡をします。
- 連絡先等は、**不動産店**に確認しましょう。

4 入居後の住まい方のルール

1 ゴミの出し方

- ゴミの出し方は、あなたが住んでいる地域（市区町村）によって異なります。ゴミの種類ごとに出す曜日や時間帯が決まっているので、入居時に**不動産店**や近所に住む人、役所や清掃事務所にたずねましょう。



- 曜日や時間帯を守らないと、ゴミは分別しても回収されず、多くの場合、近隣とのトラブルになります。特に気を付けてください。
- 確認する必要がある事項
  - ・ゴミを出す曜日と時間
  - ・ゴミを出す場所
  - ・燃えるゴミと燃えないゴミの区別
  - ・資源ゴミ（瓶、缶、ペットボトル、新聞など）の区別
  - ・粗大ゴミの出し方など
- 外国人が多い市区町村では、外国語で説明したイラスト入りのゴミの出し方に関するパンフレットを作っている場合があります。役所や清掃事務所などに問い合わせてみましょう。

N10

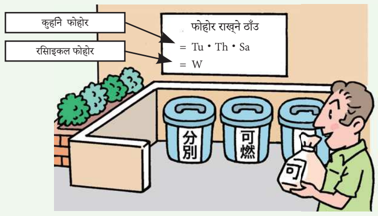
4 टेलिफोन / इन्टरनेटको लागि प्रक्रियाहरु

- ल्यान्डलाईन प्रयोग गर्नु भएको छ भने टेलिफोन कम्पनीमा सूचित गरि ठाँउ सराइ प्रक्रिया अगाडि बढाउनु पर्छ।
- इन्टरनेटको सम्बन्धमा प्रोभाइडरलाई सूचित गर्नु पर्छ।

4 कोठा सरे पछिको बसोबास शैलीका नियमहरु

1 फोहोर फाल्ने तरिका

- फोहोर फाल्ने तरिका आफू बस्ने क्षेत्र (शहर, गाउँ, वार्ड) अनुसार फरक हुन्छ। कुन दिन कति बेला कुन फोहोर फाल्ने भन्ने कुरा निर्धारित गरिएको हुनाले, कोठा सर्ने बेलामा **फुदोउसान** कम्पनीको मान्छे, छिमेकी अथवा स्थानीय सरकार कार्यालयमा सोध्नुपर्छ।



- तोकिएको दिन र समय मिलाएर फोहोर फाल्नु भएन भने, आफूले जति राम्रोसंग फोहोर अलग गरेर फालेको भए पनि लगेर जादैन र जसका कारण छरछिमेकीसंग पनि समस्या हुन जान्छ । त्यही भएर कृपया विशेष ध्यान दिनु होला ।
- ध्यान दिनु पर्ने आवश्यक विषयहरु
  - •फोहोर फाल्ने दिन र समय
  - •फोहोर फाल्ने ठाउँ
  - •कुहिने फोहोर र नकुहिने फोहोर अलग गर्ने
  - •रिसाइकल फोहोर (बिन, खान, पेट बोटल, पत्रिका इत्यादी) छुट्याउने
  - •ठूलो समानहरु फाल्ने तरिका इत्यादी।
- विदेशी बासिन्दाहरु धेरै भएको शहर, गाउँ, वार्डहरुमा विभिन्न भाषामा फोहोर फाल्ने तरिकाको पम्प्लेटहरु राखेको हुन्छ। यसको लागि स्थानीय सरकार कार्यालय तथा फोहोर संकलन कार्यालयमा सम्पर्क गर्नु होला।

J11

Japanese

2 生活騒音の注意

- 集合住宅では、隣や上下階に音が伝わりやすいので、特に夜間から早朝にかけては注意しましょう。
- 例えば、大きな話し声やパーティ、テレビ・ステレオ・楽器の音、掃除機や洗濯機、子どもが走り回る音、ドアの乱暴な開閉、深夜の入浴などが、騒音のトラブルになることがあるので注意します。

3 日本の賃貸住宅の使い方

日本では、**原状回復**義務があり、以下の住宅の使い方を守らないことによる汚れ・破損は退去のときに入居者の負担で元に戻さなければなりません。

【1】部屋

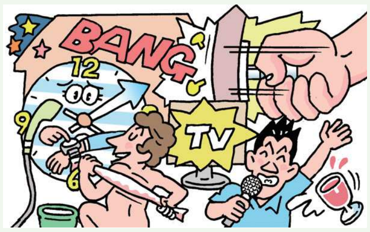
- 日本の住宅は、玄関から廊下や室内に入るときに一段高くなっています。玄関で靴を脱いで、家の中に入るのが日本の慣習です。日本では床の上に直接座ったり、布団を敷いて休んだりします。靴や履物は玄関で必ず脱ぎ、履いたまま部屋に入ってはいけません。

N11

Nepali

2 होहल्ला सन्दर्भमा सावधानी

- सामूहिक गृह प्रबन्धमा बस्दा छरछिमेकी तथा कोठाको तल माथि बस्नेहरुमा सजिलै आवाज पुग्ने हुनाले, विशेष गरी रातीको समय र बिहानीपख ठुलो सोरले हल्ला नगर्न ध्यान दिनु होस् ।
- उदाहरणको लागि, ठुलो अवाज, भोज, टेलिभिजन र रेडियो, संगीतका साधन, भ्याकुम क्लिनर
  र लुगा धुने मिसिन, बच्चाले चकचक गर्ने आवाज, जोडले ढोका खोल्ने लगाउने, राती नुहाउने र
  यस्तै अरुहरु कुराले गर्दा हल्लाको समस्या हुन जाने भएकोले निकै ध्यान दिनु पर्छ।



3 जापानमा भाँडाका घरको प्रयोग गर्ने तरिका

जापानमा पहिलाकै अवस्थामा पुन: घर राख्नु पर्ने नियम भएकोले, निम्न उल्लेखित घरको प्रयोग गर्ने तरिका पालन नगरि फोहोर वा क्षति गरेमा बस्ने ब्यक्तिले ,त्यो सरसफाइ तथा मर्मतमा लाग्ने सम्पूर्ण खर्च ब्यहोर्नु पर्छ।

【1】कोठा

- जापानका घरहरू प्राय मुख्य गेटबाट बरण्दा वा कोठा भित्र प्रवेश गर्दा एक कदम माथि उठाएर बनाएको हुन्छ। मुख्य गेटमा जूता फुकालेर धरमा प्रवेश गर्न जापानको रितिरिवाज हो। जापानमा सिधा भुइँमा बस्ने , फुटन बिछ्याएर आराम गर्ने गरिन्छ। जुत्ता लगाएत अरू खुट्टामा लगाइएकाहरू मुख्य गेटमै फुकाल्ने । बिर्सेर पनि लगाएर भित्र छिर्न हुँदैन।

J12

- 日本は湿気が多いため（特に夏場）、室内の換気を心掛けてください。結露が発生したときは拭き取ってください。放置するとカビが発生してしまいます。
- 部屋の壁に釘を打ったり、ペンキを塗ったりすることは、禁止されていることが多いので、契約書の禁止事項を確認してください。

【2】キッチン

- 流し台の排水溝に油や生ゴミなどを直接流してはいけません。油は新聞紙などで吸い取り、燃えるゴミとして別に捨ててください。
- 匂いや煙の出る料理をするときには換気扇を回し、室内に匂いが残らないように注意してください。

【3】浴室・トイレ

- 一般的に日本の浴室は、浴槽と洗い場に分かれています。
- 浴室の排水溝にゴミなどを流して排水溝をつまらせてはいけません。

N12

- जापानको घरहरुमा ढुसि धेरै आउने हुनाले (विशेष गरी गर्मी समय), बेला बेलामा कोठाको हावा परिवर्तन गरि राख्नु पर्छ । यदि त्यसरी ढुसिहरु बस्यो भने पुस्नुपर्छ। नपुसेर त्यतिकै राख्नु भयो भने, खिया वा दागहरु बस्छ ।
- धेरै जस्तो कोठाहरुको भित्तामा किला ठोक्न तथा रंगहरु लगाउन निषेधित गरिएको हुने हुदा,भाडा सम्झौता पत्रको निषेधित विवरण राम्रोसंग हेर्नुहोस् ।

【2】 भान्सा कोठा

- चिल्लो तथा खानाको फोहोरहरु सिधै नालीमा पठाउनु हुदैन। चिल्लो पदार्थहरु पत्रिका अथवा अरु कुनै कागजहरुमा सोरेर त्यसलाई कुहिने फोहोरहरु संग फाल्नु पर्छ।
- कडा बास्ना तथा धुवाँ आउने खानाहरु पकाऊदा धुवाँ बाहिर फाल्ने पंखा चलाई, कोठामा गन्ध बस्न नदिन ध्यान दिनु होला।

【3】 बाथरूम तथा शौचालय

- सामान्यतया, जापानी बाथरूमहरू बाथटब र वाशरूम गरि विभाजित गरेको हुन्छ।
- बाथरूममा ड्रेनलाई बन्द हुने गरि फोहोर वा धुलो बगाउन सक्त मनाहि छ।
- वाथटब खालि तातो पानी जम्मा गरेर प्रयोग गन्नलाई मात्र , टाउको लगाएत सबै शरिर नुहाउने बेलामा वाशरूम प्रयोग गर्नुहोस्। साबुन र स्याम्पु सफा सँग धोए पछि मात्र बाथटपमा छिर्नु पर्छ।

J13

Japanese

●浴槽はお湯をためてつかるだけで、髪の毛や身体を洗うときは、浴槽は使わず洗い場を使います。シャンプーや石けんをきれいに流してから、浴槽に入ります。

●複数の人が入浴する場合、浴槽のお湯は捨てずに、次の人が入浴し、そのまま使うことが一般的です。追い焚き機能がある浴槽では、冷めたお湯を温め直すことができます。

●トイレには、排せつ物とトイレットペーパー以外のものを流してはいけません。

●排水がつまると水が溢れ出して、周りの人に迷惑をかけます。下の階の部屋に被害が出たときは、弁償しなければならないこともあります。

【4】共用部・ベランダ

●集合住宅では、自分の部屋以外の廊下、階段などは共用部分です。ゴミや私物などを置かないでください。共用部分は、いざというときの避難通路です。

●ベランダが緊急時の避難通路となっている場合もあります。ベランダの床や脱出口などに荷物を置かないでください。

N13

Nepali

● धेरै व्यक्ति नुहाउँने बेलामा बाथटबको तातोपानी लाई नफ्याँकिकन त्यतिकै प्रयोग गर्नु नै जापानको रितिरिवाज हो। रिहटिंग फंक्शन भएको बाथटबमा पानी चिसो भएमा तताउन सक्नुहुन्छ।

● शौचालयमा टोईलेट पेपर तथा दिशा पिसाब बाहेक अरू केहि पनि फ्लश नगर्नुहोस्।

● यदि नाली जाम भयो भने पानीको अतिप्रवाह हुन जान्छ जसले गर्दा छरछिमेकीलाई पनि समस्या पर्न जान्छ । तल्लो तल्लाको कोठामा केहि क्षति पुग्न गयो भने त्यसको जिम्मेवार तपाई आफै हुन्छ र क्षतिको खर्च पनि आफैले बेहोर्नु पर्ने हुन्छ।

【4】 साझा क्षेत्र र बरन्डा

● धेरै जना बस्ने घरमा आफ्नो कोठा बाहेकको हल, सिढी साझा क्षेत्रमा पर्न आँउछ । यस्ता ठाउँहरुमा फोहोर तथा व्यक्तिगत सम्पत्तिहरु राख्नु हुदैन । साझा क्षेत्र आपतकालीन समयमा भाग्ने मार्गको रूपमा प्रयोग हुन्छ ।

● बरन्डा आपतकालीन अवस्थामा भाग्नको लागि पनि बनाएको हुन सक्ने भएकोले बरन्डामा सामानहरू केहि पनि नराख्नुहोस्।

J14

【５】駐輪場

●自転車は自転車置き場などの決められた場所に並べて置きます。専用のステッカーを貼る等のルールがあるときは、それに従う必要があります。

5 引越し（退居）の手続き

1 転居の連絡

●転居する場合は、契約書に書かれている期限（通常約１ヶ月前）までに、家主や**不動産店**に書面で解約することを伝えます（**解約予告**）。

2 電気・ガス・水道の解約

●引越しの１週間前までに、電力会社、ガス会社、市区町村等の水道担当部局に移転の連絡をします。

●引越しをする日に、電力会社、ガス会社、市区町村等の水道担当部局の係の人が来て、使用停止の手続きをします。その日までの使用料金を精算します。

3 電話・インターネットの手続き

●固定電話は、契約している電話会社に連絡して住所移転又は契約解除の手続きをします。

●インターネットは、契約しているプロバイダーに住所移転又は契約解除の連絡をします。

4 郵便物の手続き

●郵便局で、郵便物の転送の手続きを行います。そうすれば、転居後に以前の住所へ郵便物が発送された場合でも一定期間は新しい住所で受け取ることができます（国内の場合など）。

N14

【5】साइकल पार्किङ क्षेत्र

● साइकलहरूलाई तोकिएको उचित स्थानमा उचित तवरले पार्किङ गर्नुहोस्। नियम अनुसार विशेष स्टिकर टाँसेर पार्कङ गर्ने प्रणाली भएमा त्यसलाई पालन गर्ने गरौं।

5 कोठा छाड्ने (खाली गर्ने) प्रकिया

1 छाड्ने सूचना

● कोठा सर्ने बेलामा घरधनी अथवा **फु दोउसान** कम्पनीलाई सम्झौतापत्रमा लेखेको निष्चित अवधि (लगभग 1 महिना अगाडि) भित्र घरधनी अथवा **फु दोउसान** कम्पनीलाई लिखित रूपमा कोठा छोड्ने जानकारी दिनुहोस्। (**छोड्ने जानकारी दिनु**)

2 बत्ति, ग्यास र पानी बन्द गराउने

● कोठा छोड्नु 1 हप्ता अगाडी सम्ममा बिजुली, ग्यास, पानी कम्पनीहरुमा सम्पर्क गरी बन्द र बसाई सराइको जानकारी गराउनु पर्छ।

● कोठा छोड्ने दिन बिजुली, ग्यास, पानी कम्पनी अथवा सरकारी कार्यलायको मान्छेहरु आएर बन्द गर्ने प्रकिया गर्छ । तपाईले त्यो दिनसम्मको शुल्क तिर्नु पर्ने हुन्छ।

3 टेलिफोन र इन्टरनेटको प्रक्रियाहरु

● ल्यान्डलाइनहरुको लागि, सम्झौता गरेको टेलिफोन कम्पनीमा सम्पर्क गरी स्थानांतरण वा अनुबंध रद्द विधि तथा प्रक्रिया अपनाउनु पर्छ।

● इन्टरनेटको लागि सम्झौता गरेको प्रोभाइडरमा ठेगाना परिवर्तन वा अनुबंध रद्द को प्रक्रिया अपनाउनु पर्छ।

4 हुलाकको प्रक्रिया

● हुलाक कार्यालयमा मेलको स्थानान्तरण गर्नु पर्छ । यसो गर्नाले आफ्नो पुरानो ठेगानामा पठाइएको मेलहरु पनि निश्चित अवधि भित्रमा नयाँ ठेगानामा पठाईन्छ। (जापान भित्र इत्यादी)

J15

5 鍵の返還・明け渡し

- 部屋を明け渡すときに、鍵を返還します。
- **原状回復**とは、部屋の中であなたが壊したり、傷つけたりした所を修繕し、明け渡すようにするという意味です。**不動産店**や家主立会いのうえ、部屋・設備等の状況を入居時と比較して、**原状回復**がどの程度必要か、点検・確認をします。

6 敷金の精算

- 退去後、敷金は原則として返還されます。ただし、**原状回復費用**や、部屋に残した物の処理費用等がかかった場合は、敷金から差し引かれます。もしも**原状回復**等の費用が敷金を上回る場合は、不足分を支払わなければいけません。

Japanese

N15

5 चाबी फिर्ता तथा परिसर खाली गर्ने

- कोठा छोडेर जाने बेलामा कोठाको चाबी फरि्ता गर्नु पर्नेहुन्छ।
- **मूल अवस्थाको पुनर्स्थापना** भन्नाले कोठा छोड्ने बेला हजुर आफैले गर्दा भएको कोठाको क्षतति तथा बगि्रेको ठाउँहरु सबै आफैले बनाई दनि भन्ने अर्थ हो ।कोठा छोड्ने बेला कम्पनीको मान्छे तथा घरधनी आएर कोठाको अवस्था, फर्नचिर तथा उपकरणहरु मूल अवस्थामा छ, छैन भनेर हेर्न आउने गर्छन।

6 डिपोजिट रकमको हिसाब

- कोठा छोड्ने समय, सदि्धान्त अनुसार डपिोजटि राखेको रकम फरि्ता आउने गर्छ ।तथापि,पुनर्स्थापनामा लाग्ने खर्च अथवा कोठामा छोड्नु भएको सामानहरु फाल्न लागेको खर्च, इत्यादी खर्चहरु डपिोजटिबाट घटाईन्छ ।केहि गरि पुनर्स्थापनाको खर्च डपिोजटि रकम भन्दा बढी लाग्नगएको खन्डमा, कमी भएको रकम सबै आफैले छुट्टै तरि्नु पर्ने हुन्छ ।

Nepali

J16

6 部屋を借りるときに知っておきたい不動産用語

（あいうえお順）

[解約予告]

契約期間の途中で解約する場合には、家主や不動産店に解約することを事前に（契約書に従って通常解約の１～２ヶ月前までに）書面で申入れをする必要があります。

[共益費（管理費）]

階段や廊下など入居者が共同で使う部分の電気代や清掃代、エレベーターなどの設備代に当てるお金です。日本では、家賃とは別に共益費（または管理費）を支払います。毎月、月末までに翌月分を家賃と一緒に支払うことが一般的です。

[原状回復]

あなたの故意・過失や不注意によって、部屋を損傷したり、汚したりした場合には、その損害を元の状態に戻すために、必要な費用を負担しなければなりません。その費用を原状回復費といい、退去時に、敷金から差し引かれます。部屋は、きれいに使うように心がけましょう。

[更新料]

契約を継続する場合、契約更新の対価として借主から家主に支払われるお金で、特約で定められることがあります。なお、契約期間は通常２年間です。

[敷金（保証金）]

敷金とは、家賃の不払いや、明け渡すときに部屋の修理が必要な場合に備えて、契約するときに家主に預けておくお金のことです。家賃の１～２ヶ月分程度が目安です。部屋を明け渡すときに精算し、残ったお金は返還されます。地域により、敷金のことを保証金と言うこともあります。

N16

6 कोठा भाडामा लिने बेला थाहा पाइ राख् नु पर्ने फु दोउसानका शब्दहरु

[खाइयाकु योकोकु]

सम्झौता अवधि पुरा नभई बिचैमा कोठा छाड्नु परेमा घरबेटी अथवा फुदोउसान कम्पनीमा पहिलै (साधारणतय 1~2 महिना अगाडी) निवेदन दिनु पर्ने हुन्छ ।

[क्योएकि हि (खानरी हि)]

सबैले प्रयोग गरिने भर्याङ्ग अथवा बरन्डाको बाटोमा प्रयोग गरिने बत्ति तथा सरसफाईको खर्च, लिफ्ट सुबिधाहरूमा लाग्ने खर्च पनि एक हो । जापानमा कोठा भाडा बाहेक अलग्गै साधारण सेवा शुल्क(खानरी हि) पनि तिर्नु पर्ने हुन्छ । यो हरेक महिनाको अन्तिममा अर्को महिनाको कोठाको भाडा तिर्ने बेलामा सँगै तिर्ने गरिन्छ ।

[गेंज्यो खाइफुकु]

तपाईंको समान्य गल्तीको कारण कोठामा भएको क्षति, फोहोर दाग अथवा कोठाको उपकरण बिग्रिन गएको खण्डमा, त्यसलाई प्राम्भिक अवस्थामा बनाउन पर्ने हुन्छ र त्यसको खर्च तपाई आफैले व्योहोर्नु पर्ने हुन्छ । जसलाई गेंज्यो खाइफुकु भनिन्छ र यो तपाईले सुरुमा डिपोजिट गर्नु भएको रकमबाट काटिछ। त्यसैले कोठा प्रयोग गर्दा सफा संग प्रयोग गर्ने गरौ।

[कोउसिन रयो]

सम्झौता अवधि सके पछि पनि निरन्तर रुपमा बस्नको लागि भाडादारले घरबेटीलाई तिर्नुपर्ने रकम हो । सम्झौता अवधि भने 2 वर्ष को हुने गर्छ ।

[होस्योउकिन(डिपोजिट)]

सिकिकिन भनेको यदि भाडा तिर्न सक्नु भएन अथवा कोठा छाड्ने बेला मर्मत सम्भारमा गर्नु परेमा लाग्ने खर्चको रूपमा घरधनी लाई अग्रिम भूक्तानी गरिने धरौटी रकम हो । यो करिब 1 ~ 2 महिना बराबरको रकम हुन्छ । कोठा छाड्ने समयमा मर्मत सम्भार गरेर हिसाब गरि बाँकि रकम फिर्ता गरिन्छ । ठाउँ अनुसार सिकिकिनलाई होस्योउकिन पनि भन्ने गरिन्छ ।

J17

Japanese

[敷引き]

敷引きは、部屋を明け渡すときに、敷金や保証金から差し引かれて返還されない金額をあらかじめ決めておく契約の方法です。東海地方や関西地方、九州に多くみられます。

[重要事項説明]

不動産店が媒介するとき、契約締結の前に、不動産店が借主（予定者）に対して説明を行い、重要事項説明書を交付します。
設備の状況や敷金の取扱等、大切なことが説明されますので、よく聞き、分からないことは質問しましょう。

[損害保険料（火災保険）]

契約するときは火災や水漏れに対応する損害保険に加入することが一般的です。

[定期賃貸借契約]

定期賃貸借契約は、契約期間の満了により、更新されることなく確定的に契約が終了する賃貸借契約のことです。なお、借主と家主の合意があれば、再契約できます。

[同居者]

借りる部屋に同居者がいる場合は、契約時に家主に届け出をする必要があります。届け出のない人を無断で同居させると、退去させられる場合があります。

[媒介手数料]

不動産店に手数料として支払うお金で、家賃 1 ヶ月分以内と決められています。

[普通賃貸借契約]

普通賃貸借契約は、日本では一般的な賃貸借契約の形式です。契約期間が過ぎても、正当な理由がない限り、家主から契約更新を断ることはできません。つまり、更新の合意が整わなかったときも、契約は自動的に更新されます。

N17

Nepali

[सिकिहिकी]

सिकिहिकी भनेको कोठा छाडेर जाँदा डिपोजिट राखेको पैसाबाट फिर्ता नहुने पैसा निर्णय गरी सुरुमै घटाएर गरिने एक प्रकारको अनुबंध हो । यो तोउखाई, खान्साइ क्षेत्र र कयूस्यु क्षेत्रमा अधिकतमपाइन्छ ।

[महत्त्वपूर्ण कुराको स्पष्टीकरण]

कोठा भाडामा लिने समय संबन्धित पसलको व्यक्तिले भाडादारलाई केहि महत्वपूर्ण नियमहरुको जानकारी गराई हस्तान्तरण गर्ने गरिन्छ । कोठामा भएको समान, सुबिधा र डिपोजिट गरिएको पैसा
कहिले, कसरी फिर्ता आउने हो भन्ने कुराहरुको जानकारी दिने हुदा राम्रोसंग सुन्नु होस् र नबुजेको खण्डमा प्रश्न गर्नुहोला ।

[शोनगाई होकेनर्यो (आगलागी बिमा)]

सम्झौता गर्ने बेला, आगलागी अथवा पानी चुहावट जस्ता क्षतिहरुको लागि सामान्यतया बिमा गर्नु पर्ने हुन्छ ।

[तेइकि चिन्ताइस्याकु केयाकु]

तेइकि चिन्ताइस्याकु केयाकु भनेको निश्चित अवधि सम्मको सम्झौता हो र यो सम्झौताको अबधि सकिए पछि सम्झौता पनि सकिन्छ । केहि गरी घरबेटीसंगको आपसी सहमति भएमा नवीकरण गर्न सकिन्छ ।

[दौक्योस्या]

भाडामा लिएको कोठामा आफू सँगै अरु पनि बस्ने छ भने, सम्झौताको गर्ने बेला घरबेटीलाई जानकारी गराउनु जरुरी हुन्छ । जानकारी नगराई अरु सँगै बसेमा घरबेटीले कोठाबाट निकाल्न पनि सक्छ ।

[बाइखाइतेस्युर् यो]

यो फुदोउसान पसलमा सेवा शुल्कको रुपमा तिरिने पैसा हो र यो लगभग 1 महिनाको भाडा बराबर हुन्छ ।

[फुचु चिन्ताइस्याकु केयाकु]

फुचु चिन्ताइ स्याकु केयाकु भनेको जापानमा प्राय प्रचलनमा आउने सम्झौता हो । सम्झौताको अबधि सकिए पनि घरबेटीले विशेष कुनै कारण नभएसम्म सम्झौताको नवीकरण अस्वीकार गर्न पाउदैन । अर्को शब्दमा भन्नु पर्दा, नवीकरण सम्झौता नगरे पनि स्वचालित रूपमा कोठाको नविकरण हुन्छ ।

Nepali

J18

[不動産店]

賃貸住宅の媒介や不動産の売買などを行う店のことです。

[申込金]

契約の予約をするときに、不動産店へお金を預ける場合があります。契約が成立しない場合に、申込金が戻ってくるのかを確認しましょう。

[家賃（賃料）]

部屋を借りるための料金で、毎月、月末までに翌月分を支払うことが一般的です。月の途中で入居・退去する場合は原則、日割り計算になります。

[家賃債務保証会社]

家賃債務保証会社とは、家賃の不払いなどがあったときに、家主に対してあなたの払えなかったお金を保証する会社のことです。利用する場合は、あなたが一定額の保証料（2 年分の保証料として一括前払いで家賃 1 ヶ月分の 30 ～ 60%くらいが多い）を保証会社に支払う必要があります。ただし、これは保険ではありません。保証会社は、代わりに支払ったお金を、後であなたに請求します。入居申込みの際に、利用を求められることがあります。

[礼金]

契約時に家主に支払うお金です。礼金は、関東地方等に多く家賃の 1 ～ 2 ヶ月分が目安です。礼金は返還されません。最近は、礼金なしで入居できる部屋もあります。

[連帯保証人]

家賃の不払いや、部屋を明け渡すときの修理費用を払えなくなったとき、あなたの代わりにそのお金を支払う人のことです。連帯保証人には、一定以上の収入が求められます。入居申込みの際に求められる場合があります。

N18

[फु दोउसान तेन्]

कोठा भाडामा दिने तथा घर जग्गा बेचबिखन गर्ने पसल हो ।

[मोसिकोमीकिन]

सम्झौताको अग्रिम बुकिङ गर्ने बेला फुदोउसान कम्पनीले केहि शुल्क लिने गर्ने गर्छ । यदि सम्झौता सफल नभए को खण्डमा पैसा फिर्ता आउने, नआउने पहिले नै बुझेर राखौ।

[याचिन]

यो कोठा भाडामा लिनको लागि लाग्ने शुल्क हो जुन प्रत्येक महिनाको अन्तिमा अर्को महिनाको भाडा तिर्नु पर्छ। महिनाको बिचमा कोठा लिनु भएमा अथवा छोड्नु भएमा भने दिन गन्तीको
हिसाबमा भाडा तिर्नुपर्ने हुन्छ।

[याचिन साइमु होस्योउ खाइस्या]

याचिन साइमु होस्योउ खाइस्या भनेको भाडादारले भाडा तिर्न नसकेको खण्डमा भाडादारको सट्टामा भाडा तिरिदिने ग्यारेन्टी कम्पनी हो । यसको प्रयोग गर्न होस्योउ खाइस्यालाई केहि शुल्क (2 वर्षको ग्यारेन्टी शुल्कको रूपमा भाडाको लगभग 30 देखी 60 प्रतिशत अग्रिम शुल्क) तिर्नुपर्ने हुन्छ तर यो बिमा भने होइन । ग्यारेन्टी कम्पनीले तिरि दिएको पैसा पछि भाडादार आफैले ग्यारेन्टी कम्पनीलाई तिर्नुपर्ने हुन्छ। तर्सथ भाडामा बस्ने बेलामा ग्यारेन्टी कम्पनीको प्रयोग गर्न माग गरिन्छ।

[रेईकिन]

सम्झौता गर्ने समयमा घरबेटीलाई तिर्ने पैसालाई जनाउँछ। कान्तो एरियामा रेईकिन 1 ~ 2 महिनाको भाडा लिने गरिन्छ। रेईकिन फिर्ता हुँदैन । आजकाल रेईकिन तिर्न आवश्यक नपर्ने कोठाहरु पनि पाउन सकिन्छ ।

[रेन्ताइ होस्योनिन]

कोठाको भाडा अथवा कोठा छाड्ने समयमा मर्मत संभार गर्न लाग्ने खर्च तिर्न नसकेको खण्डमा तिरिदिने व्यक्ति अथवा जमानत बस्ने व्यक्ति हो । कोठा लिने समयमा जमानत बस्ने व्यक्ति आवश्यक पर्दछ र उक्त व्यक्तिको तोकिएको न्युनतम आय हुनु पर्ने हुन्छ। तर्सथ भाडामा बस्ने बेलामा ग्यारेन्टर प्रयोग गर्न माग गरिन्छ।

2 部屋を借りるときに役立つ情報

外国人の住まいに関する支援

①一般財団法人自治体国際化協会

[多言語生活情報ホームページ]

日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、ドイツ語、フランス語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ロシア語、ミャンマー語で、部屋を借りる時に必要な情報提供をしています。

http://www.clair.or.jp/tagengo/

②特定非営利活動法人かながわ外国人すまいサポートセンター

外国人のために、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語で住宅に関するさまざまな相談や通訳に応じてくれます。部屋探しの支援もしています。

☎ 045-228-1752

http://www.sumasen.com/

③埼玉県県民生活部国際課

[あんしん賃貸住まいサポート店制度]

「あんしん賃貸住まいサポート店」として県に登録された不動産店が、外国人の住まい探しに協力します。同サポート店のリストはホームページで情報提供しています。

☎ 048-830-2705

http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/documents/201503anshinlistnihongo.pdf

④地方自治体や国際交流協会の「外国人相談」

住宅の相談にも応じるので問い合わせてください。

2 कोठा भाडामा लनि बेला प्रयोग हुने जानकारी

विदेशीहरुको बसोबासको लागि सपोर्ट

①अन्तर्राष्ट्रिय सम्बन्धका लागि स्थानीय प्राधिकरणहरूको काउन्सिल

बिभिन्न भाषामा लाईफ बारे जानकारी होम पेज

जापानी भाषा, अ्ग्रेजी भाषा, चिनियाँ भाषा, कोरियाली भाषा, जर्मन भाषा, फ्रान्सेली भाषा, स्पेनिश भाषा, पोर्तुगाली भाषा, टागलाग भाषा, भियतनामी भाषा, इन्डोनेशियन भाषा, थाईलान भाषा, रूसी भाषा, बर्मी भाषामा कोठा भाँडामा लिँदा चाहिने जानकारी उपलब्ध गराईएको छ।

http://www.clair.or.jp/tagengo/

②निर्दिष्ट गैर-नाफामुखी संगठन कानगावा विदेशी बसोबास सपोर्ट सेन्टर

विदेशीहरुको लागि , अंग्रेजी भाषा, चिनियाँ भाषा, कोरियाली भाषा, स्पेनिश भाषा र पोर्तुगाली भाषामा भाडा घर सम्बन्धि विभिन्न प्रकारका परामर्श र दोभाषेको सेवा दिँने गरिन्छ ।कोठा खोज्नको लागि सपोट पनि गर्दै आएका छौं।

☎045-228-1752

http://www.sumasen.com/

③साइतामा प्रिफेक्चर लाईफ बिभाग अन्तर्राष्ट्रिय डिभिजन

आनसिन चिनटाइ बसोबास सपोट स्टोर प्रणाली

[आनसिन चिनटाइ बसोबास सपोट स्टोर प्रणाली] को रूपमा प्रिफेक्चरमा दर्ता गरिएको एक फुदोउसान हो। जसले विदेशीहरूलाई बसोबासको खोजी गर्नमा मद्दत गर्दछ।

☎048-830-2705

http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/documents/201503anshinlistnihongo.pdf

④स्थानीय सरकार र अन्तर्राष्ट्रिय एक्स्चेज एशोशिएसन द्वारा प्रदान गरेको "विदेशी परामर्श"

हामी तपाईंलाई बसोबासको बारेमा पनि परामर्शको ब्यवस्था भएकोले कृपया समय मिलाएर पाल्नुहोस् ।

J20

留学生・就学生の住まいに関する支援

①公益財団法人日本国際教育支援協会

[留学生住宅総合補償]

留学生のために、学校関係者が連帯保証人を引き受けやすくなるように支援する制度です。

☎ 03-5454-5275

http://www.jees.or.jp/crifs/index.htm

②千葉県国際交流センター

[外国人学生住居アドバイザー制度]

千葉県の留学生・就学生の部屋探しを支援する**不動産店**を紹介します。また、日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語で、住まいの情報提供をしています。

☎ 043-297-0245

http://www.mcic.or.jp

③公益財団法人日本賃貸住宅管理協会 京都府支部

[物件検索サイト HOUSE navi]

インターネットにて日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語で京都と地域の部屋探しができます。

また、多言語対応が可能な不動産業者の紹介や住居についての様々な情報提供も行っています。

☎ 075-211-4774

http://housenavi-jpm.com/

N20

अन्तर्राष्ट्रिय अध्ययनरत विद्यार्थी तथा कार्यरत व्यक्तिहरूको बसोबासको लागि सपोर्ट

①पब्लिक इन्ट्रेस कर्पोरेटिभ फाउंडेशन जापान शैक्षिक एक्चेन्ज तथा सर्भिस एशोशिएसन

युउगाकूसेइ ज्यूताकु सोउगो होस्योउ

अन्तर्राष्ट्रिय विद्यार्थीहरूका लागि स्कूल पक्ष चाहि ग्यारेन्टर बन्न सजिलो हुने गरि सपोर्ट प्रणालीको ब्यवस्था गरिएको छ।

☎03-5454-5275

http://www.jees.or.jp/crifs/index.htm

②चिबा प्रिफेक्चर अन्तर्राष्टिय एक्चेंज सेन्टर

चिबा प्रिफेक्चर विदेशी विद्यार्थी बसोबास सल्लाहकार कार्यालय

चिबा प्रिफेक्चरमा अन्तर्राष्ट्रिय अध्ययनरत विद्यार्थी तथा कार्यरत ब्यक्तिहरूको लागि कोठा खोज्ने सपोर्ट फुदोउसानले गरिन्छ।साथै जापानी भाषा, अग्रेजी भाषा, चिनियाँ भाषा र कोरियाली भाषामा बसोबासको लागि चाहिने जानकारी उपलब्ध गराईएको छ।

☎043-297-0245

http://www.mcic.or.jp/

③पब्लिक इन्ट्रेस कर्पोरेटिभ फाउंडेशन जापान रेन्टल हाउजिंग म्यानेजमेन्ट एसोसिएशन क्योटो शाखा

बुकेन सर्चिङ साइट HOUSE navi

क्योटो क्षेत्रमा इन्टरनेट मार्फत जापानी भाषा, अंग्रेजी भाषा, चिनियाँ भाषा, कोरियाली भाषा र उत्तर कोरियाली भाषामा कोठा खोज्न सक्नुहुन्छ। साथै बिभिन्न भाषाले सपोर्ट गर्न सकिने फुदोउसानहरूको परिचय तथा बसोबासको विभिन्न जानकारीहरू उपलब्ध गराइएको छ।

☎075-211-4774

http://housenavi-jpm.com/

J21

3 希望条件チェックシート

この紙を書いてください。お店（**不動産店**）の人に見せましょう。

外国人の方が書きます

あなたはどんな部屋／家に住みたいですか。

① **毎月払うお金（家賃）**	全部で（　　　　）円［¥］くらい払うことができます。＊日本では、家賃のほかに、共益費や管理費がかかります。
② **場所・ところ**	＿＿＿＿＿駅の近くに住みたいです。 駅からの歩いて（　）分くらいがいいです。
③ **種類**	□アパート・マンション　□家・一戸建て
④ **高さ（1階、2階…）**	□（　）階がいいです。 □何階でもいいです。
⑤ **広さ**	（　　　）㎡くらいがいいです。
⑥ **部屋の数**	部屋は（　　）個欲しいです。
⑦ **部屋のタイプ**	□和室　□洋室　□どちらでもいいです
⑧ **トイレ**	□洋式　□和式　□どちらでもいいです
⑨ **風呂**	□必要です　　　□なくてもいいです
⑩ **エアコン**	□必要です　　　□なくてもいいです
⑪ **あなたといっしょに住む人**	（　　）人　□家族　□友人　□その他
⑫ **債務保証**	□保証会社を使います　□連帯保証人がいます
⑬ **期間**	私は（　　）年（　　）月（　　）日から（　　）年くらい借りたいです。
⑭ **最初に払うお金（契約時の費用）**	全部で（　　　　）円［¥］くらい払うことができます。＊日本では、最初に敷金・礼金・手数料などのお金がかかります。
⑮ **大事な条件**	①から⑨のうち、（　　）が一番大事です。（　　）が二番目に大事です。（　　）が三番目に大事です。

Japanese

N21

3 आवश्य2क फारम

यो कागजमा लेख्नुहोस् । पसल (घरजग्गा खरिदबिक्री कम्पनी) को कर्मचारीलाई देखाऔं ।

विदेशी नागरिकले लेख्ने

तपाईं कस्तो कोठा / घरमा बस्न चाहानुहुन्छ ?

①	प्रति महिना तिर्नुपर्ने पैसा (भाडा)	कुल गरेर(　　)येन [¥] जति तिर्न सक्छु । *जापानमा कोठा भाडा बाहेक पनि साझा सुविधा शुल्क तथा व्यवस्थापन शुल्क लाग्छ ।
②	स्थान / ठाउँ	＿＿＿＿＿स्टेशनको नजिकमा बस्न चाहान्छु । स्टेशनदेखि पैदल (　　) मिनेट जति भए राम्रो हुन्छ ।
③	किसिम	□ साना एपार्टमेन्ट / ठूला एपार्टमेन्ट　□ घर / सिङ्गो घर
④	अग्लाई(1 तला, 2 तला...)	□ (　) तला भए राम्रो हुन्छ । □ जति तला भएपनि राम्रो हुन्छ ।
⑤	क्षेत्रफल	(　　　　) m^2 जतिभए राम्रो हुन्छ ।
⑥	कोठाको सङ्ख्या	कोठाहरू (　) वटा चाहान्छु ।
⑦	कोठाको शैली	□ जापानी संस्कृतिको कोठा　□ वा पश्चिमा संस्कृतिको कोठा □ जुन भएपनि हुन्छ
⑧	शौचालय	□ पश्चिमा तरिका　□ वा जापानी तरिका　□ जुन भएपनि हुन्छ
⑨	बाथरूम	□ चाहिन्छ　□ नभएपनि हुन्छ
⑩	एयर कंडीशनर	□ चाहिन्छ　□ नभएपनि हुन्छ
⑪	तपाईंसँग बस्ने व्यक्ति	(　　　) जना □ परिवार □ मित्र □ अन्य
⑫	डेबिट ग्यारेन्टी	□ ग्यारेन्टी बसिदिने कम्पनीको उपयोग　□ गर्छु जमानतको व्यक्ति छ
⑬	अवधि	म (　　) साल (　　) महिना (　　) तारिखदेखि (　　) वर्ष जति भाडामा लिन चाहान्छु ।
⑭	सुरुमा तिर्ने रकम (सम्झौता गर्दाको शुल्क)	कुल गरेर (　　) येन [¥] जत तिर्‌नसक्‌छु । *जापानमा सुरुमा धरौटी रकम, थप रकम, कमसिन रकम आदि लाग्‌नेछ ।
⑮	महत्वपूर्ण सर्त	①देखि⑨मध्यको (　　) सबैभन्दा महत्वपूर्ण छ (　　) दोस्‌रोमा महत्‌वपूर्‌ण छ (　　) तेस्‌रोमा महत्‌वपूर्‌ण छ

Nepali

J22

外国人の方が書きます

あなたのことを書いてください。

①お仕事はなんですか?

☐会社員　☐自営業

☐学生　☐その他（　　　　）

②雇用形態はどうですか?

☐正社員　☐契約社員　☐派遣社員

☐パート・アルバイト　☐その他（　　　　）

③日本語を話すことができますか?どれくらいですか?

☐とても上手です　☐少しできます（日常会話程度）

☐できません

④日本語を読むことができますか?どれくらいですか?

☐漢字も大丈夫です　☐ひらがなは大丈夫です

☐できません

不動産店の人が書きます

☐この物件情報チラシの中にいい部屋がありますか。あるなら、次は誰か（日本語ができる人）といっしょにに来てください。

☐もう一度この冊子を、よく読んでください。

☐いま、希望の部屋がありません（あなたの条件に合いません）。

☐いま、希望の部屋がありません（あなたの条件に合いません）。
__________エリアで（　　）m²の部屋は（　　　　）円［¥］くらいかかります。条件をもう一度考えましょう。

N22

विदेशी नागरिकले लेख्ने

तपाईंको बारेमा लेख्नुहोस् ।

①तपाईंको पेशा के हो ?

☐कम्पनी कर्मचारी　☐स्व - कार्यरत

☐विद्यार्थी　☐अन्य　(　　　　)

②कस्तो किसिमको काम गर्नु हुन्छ ?

☐ स्थायी कर्मचारी　☐ अनुबन्धका कर्मचारी　☐ सुपुर्दगी कम्पनीबाट खटाइएका

☐ कर्मचारी　☐ पार्ट-टाइमका कर्मचारी अन्य

③जापानी भाषा बोल्न सक्नुहुन्छ ? कति बोल्न सक्नुहुन्छ ?

☐ राम्रोसँग बोल्न सक्छु　☐ अलिअलि बोल्न सक्छु (दैनिक जीवनयापनका कुराकानी जति)

☐ सक्दिनँ

④जापानी भाषा पढ्न सक्नुहुन्छ ? कति पढ्न सक्नुहुन्छ ?

☐ खान्जी पनि सक्छु　☐ हिरागाना भए सक्छु　☐ सक्दिनँ

घरजग्गा खरिदबिक्री कम्पनीको कर्मचारीले लेख्ने ।

☐घर कोठा भाडा सम्बन्धी जानकारीको यस पर्चामा राम्रो कोठा छ ? छ भने अर्कोपटक (जापानी भाषा बुझ्न सक्ने) कसैलाई सँगै लिएर आउनुहोस् ।

☐**फेरि एकचोटी यो पुस्तिका राम्रो सँग पढ्नुहोला ।**

☐अहिले वाञ्छित कोठा छैन (तपाईंको सर्तसँग मेल खाँदैन ।)

☐अहिले वाञ्छित कोठा छैन (तपाईंको सर्तसँग मेल खाँदैन ।)(　　　　)
स्थानमा(　　　　) m^2 को कोठा(　　　　)येन[¥] जति लाग्छ । सर्तको बारेमा फेरि एकपटक बिचार गरौं ।

Japanese

J23

入居審査必要書類チェックシート

下のチェック(☑)を見てください。その書類を出してください。

	No.	必要書類	書類一覧
本人を確認します	①	☐	パスポート
	②	☐	在留カード
あなたの仕事／学校を確認します	③	☐	勤務証明書
	④	☐	在学証明書
	⑤	☐	勤労資格証明書
	⑥	☐	資格外活動許可書
収入・給料を確認します	⑦	☐	源泉徴収票
	⑧	☐	給与明細書
	⑨	☐	納税証明書
	⑩	☐	前年度の確定申告の写し
	⑪	☐	給与支払い（予定）の証明書 ※これから仕事を始める人
	⑫	☐	銀行の送金証明書
	⑬	☐	奨学金支給証明書
	⑭	☐	預貯金の証明（通帳のコピー）

Nepali

N23

बसाईसराइमा आवश्यक कागजातको चेक सिट

तलको चेक (☑) हेर्नुहोस् । त्यो कागजपत्र निकाल्नुहोस् ।

	न	आवश्यक कागजात	कागजात सूची
व्यक्ति स्वयं भएको पुष्टि गरिन्छ	①	☐	पासपोर्ट
	②	☐	निवास कार्ड
तपाईंको कार्यालय / विद्यालय पुष्टि गरिन्छ	③	☐	कार्मचारी प्रमाणपत्र
	④	☐	हालको स्कुलको प्रमाणपत्र
	⑤	☐	कार्य योग्यता प्रमाण पत्र
	⑥	☐	योग्यता बाहिरको गतिबिधि इजाजतपत्र
आयआर्जन तथा तलब पुष्टि गर्ने कागजातहरू	⑦	☐	कर स्रोतको लिष्ट
	⑧	☐	तलब विवरण पत्र
	⑨	☐	कर प्रमाणपत्र
	⑩	☐	अघिल्लो वर्षको कर फिर्तीको प्रतिलिपि
	⑪	☐	तलब भुक्तानी प्रमाण पत्र (योजनारत) * अब देखिकाम गर्ने व्यक्ति
	⑫	☐	बैंकको भुक्तानी प्रमाणपत्र
	⑬	☐	छात्रवृत्ति अनुदान प्रमाणपत्र
	⑭	☐	डिपोजिट र बचत रकमको प्रमाण (पासबुकको प्रतिलिपि)

J24

入居の約束チェックシート

※契約内容に応じ修正の上、利用してください。

No.	☑ わかりました	内容
部屋に入るとき、住むとき		
①	☐	毎月〇〇日に次の月のお金を払います。お金は〇〇円（家賃〇〇円、〇〇費〇〇円）です。
②	☐	電気、ガス、水道の契約手続きは、自分でします。この契約は家賃だけです。
③	☐	靴を脱いで部屋に入ります。
④	☐	この部屋を他の人に貸しません。
⑤	☐	家族、親族や友人などはこの部屋に住みません。
⑥	☐	ペットなどの動物を飼いません。
⑦	☐	燃えるゴミは（　　）曜日、燃えないゴミは第〇（　　）曜日、資源ゴミは（　　）曜日に出します。
⑧	☐	大きな音は出しません。特に夜〇時から朝〇時頃までは出しません。
⑨	☐	廊下、階段やベランダなどに物を置きません。
⑩	☐	部屋は綺麗に使います。また、備付けの設備（〇〇、〇〇）は正しく使います。
⑪	☐	長期間（〇週間以上）部屋に帰らないときは、家を出る前に〇〇に連絡をします。
部屋を出るとき（引っ越すとき）		
⑫	☐	引っ越しの〇か月前に連絡をします。紙に書いて〇〇に渡します。
⑬	☐	契約終了日（〇日）までに引っ越しします。
⑭	☐	部屋には何も残しません。ゴミも残しません。
⑮	☐	部屋の鍵を〇〇に返します。
⑯	☐	部屋を汚したら、そのお金を敷金（契約時に、家主に預けたお金）から払います。例えば、タバコの汚れやにおいがひどいときは、クロスのお金を払います。

以上を守ることを約束します。

日付　　　　　年　　　月　　　日

物件名　　　　　　　　　　　号室

名前（サイン）

メールアドレス

N24

भाडा कोठाको करार चेक पत्र

※करार विवरण अनुसार थपघट गरेर प्रयोग गर्नुहोस्।

नं	☑ बुझें	विवरण
कोठामा छिर्ने बेलामा, बस्ने बेलामा		
①	☐	हरेक महिना〇〇 दिनमा अर्को महिनाको रकम भुक्तानी गर्नुपर्छ। रकम 〇〇 येन (भाडा रकम〇〇येन〇〇 खर्च〇〇येन)
②	☐	बिजुली, ग्याँस, धाराको करार प्रक्रिया आफैले गर्नुपर्छ। यो करार घर भाडाको मात्र हो।
③	☐	जूता फुकालेर कोठा भित्र प्रवेश गर्नुहोस्।
④	☐	यो कोठा, अरू ब्यक्तिलाई भाडामा दिन पाउने छैन् ।
⑤	☐	परिवार, नातेदार र साथीहरू यो कोठामा बस्न पाउने छैन्।
⑥	☐	घर पालुवा लगायत अरू जनावरहरू पाल्न पाउने छैन्।
⑦	☐	जल्ने फोहर (　　　) बार, नजल्ने फोहर चाहि 〇हप्ता (　　　) बार, रिसाइकल फोहर चाहि (　　　) बारमा फालिन्छ।
⑧	☐	कुनै ठूलो आवाज ननिकाल्नु होस्। विशेष गरी, राति 〇बजे बाट बिहान〇 बजेसम्म निकाल्न पाउने छैन्।
⑨	☐	बरान्डा, भर्याङ, बल्कोनि लगायतमा सामानहरू नराख्नुहोस्।
⑩	☐	कोठा सफासुघरमा राखेर प्रयोग गर्नुस। साथै कोठामा जोडिएका सुबिधाका सामानहरू (〇〇, 〇〇) हरू उचित रूपमा प्रयोग गर्नुहोस्।
⑪	☐	लामो अवधि (〇 एक हप्ता भन्दा माथि) कोठामा बसोबास गर्न नफर्किने बेलामा घर छोडेर जानु अगाडि 〇〇 तारिकमा सूचना दिनुहोस्।
कोठा छोड्ने बेलामा (बसाईसराईको बेलामा)		
⑫	☐	बसाईसराई गर्न〇 महिना अगाडि जानकारी गर्नु पर्छ। पत्रमा लेखेर〇〇 लाई बुझाउनु पर्छ।
⑬	☐	करार समाप्ति समय (〇 तारिक) भित्रमा बसाईसराई गर्नु पर्छ।
⑭	☐	कोठामा केही पनि सामानहरू बाँकि गर्न पाउने छैन। फोहर पनि बाँकि नगर्नु होला।
⑮	☐	कोठाको साँचो〇〇 लाई बुङाउनुहोस्।
⑯	☐	यदि कोठामा फोहर वा दाग भएमा त्यसको मर्मतको लागि डिपोजित रकम (करार गरेको बेलामा घरपतिलाई डिपोजितको रूपमा दिइराखेको रकम) बाट तिर्न लगाइन्छ। उदाहरणको लागि चुरोटको दाग वा बास्ना धेरै भएको बेला, क्रसको रूपमा रकम भुक्तानी गर्नु पर्छ।

माथि उल्लेखित नियमहरू पालन गर्ने कुरामा सहमति/ बाचा गर्दछु।

मिति　　　　　बर्ष　　　महिना　　　तारिक

घरको नाम　　　　　　　　　　नं कोठा

नाम वा सहि

इमेल,ठेगाना